

15 oct 2013 -18:17

Déclaration du gouvernement fédéral sur sa politique générale

Déclaration du Gouvernement fédéral sur sa politique générale- Algemene beleidsverklaring van de Federale Regering

België gaat vooruit met herwonnen vertrouwen - Confiance retrouvée : la Belgique va de l'avant

Dames en Heren,
Beste Collega's,

Deze regeringsverklaring is nog maar de derde van deze legislatuur maar het is wel al de laatste.

In mei volgend jaar zijn er Europese, regionale en federale verkiezingen. Dat zal het moment zijn om de balans op te maken. Om de confrontatie van ideeën aan te gaan. En om

projecten met elkaar te vergelijken.

Maar zover zijn we nog niet.

L'heure n'est pas aux envolées électorales.

L'heure est toujours au travail.

Il n'est donc pas question de nous reposer sur nos acquis, même s'ils sont considérables.

Mes chers Collègues,

En moins de deux ans, nous avons stabilisé notre pays et l'avons remis sur les bons rails.

Aux défis socio-économiques, nous répondons par un travail intense et sérieux.

Au découragement compréhensible que connaissent parfois nos citoyens et nos entreprises, nous répondons par la solidarité et l'ambition d'aller de l'avant. Et nous continuerons.

Beste Collega's,

Na de langste politieke crisis uit de Belgische geschiedenis moesten we ons land uit de communautaire en budgettaire problemen halen.

De gordiaanse knoop "BHV" behoort nu echt tot het verleden.

De parlementaire debatten over de tweede fase van de zesde staatshervorming gaan binnenkort van start, zodat de hele staats-hervorming voor het einde van het jaar kan worden goedgekeurd.

CD&V, sp.a, Open VLD, Groen, PS, MR, cdH en Ecolo zijn hun institutionele beloftes nagekomen.

We zullen de grootste staatshervorming van ons land hebben gerealiseerd.

Kinderbijslag, werkgelegenheid, gezondheidszorg,...

Vanaf 1 juli 2014 verhuizen voor om en bij de 20 miljard euro aan bevoegdheden naar de deelstaten.

Het zwaartepunt verplaatst zich vanaf volgend jaar definitief van de federale overheid naar de Gewesten en Gemeenschappen.

Nous aurons ainsi construit une Belgique plus moderne, un pays mieux dans sa peau, prêt à repartir de l'avant.

Mes chers Collègues,

L'année 2014 sera cruciale pour préparer la mise en œuvre de la 6ème réforme de l'Etat.

Dans les prochains mois, l'Etat fédéral va collaborer étroitement avec les Régions et les Communautés pour les aider à accueillir ces nouvelles responsabilités et à garantir une transition fluide pour les citoyens.

Je voudrais néanmoins vous faire part de ma conviction.

Les Régions et Communautés auront besoin de temps pour bien mettre en place un changement aussi fondamental.

Les 5 années de la prochaine législature ne seront pas de trop pour s'approprier ce nouveau cadre institutionnel.

Chers Collègues,

Sur le plan budgétaire, nous réalisons un énorme travail en accordant une attention toute particulière à la compétitivité des entreprises et au pouvoir d'achat des citoyens.

Nous avons assaini en profondeur nos finances publiques en privilégiant, chaque fois que ce fut possible, le dialogue et des accords entre patrons et syndicats.

Je ne reviendrai pas sur tout ce qui a été dit jeudi dernier.

Je voudrais juste vous rappeler que nous travaillons pour garder la dette des autorités publiques en dessous de 100 % du PIB.

Des mesures d'assainissement d'un total de 2,9 milliards d'euros nous permettent, en 2014, de réduire le déficit structurel de notre pays à 1,2 % du PIB et le déficit nominal à 2,14 % du PIB.

Zo komt de regering haar Europese engagementen na.

Sinds het begin van de legislatuur werd er een gecumuleerde inspanning van zo'n 22 miljard gedaan. Dat is ongezien !

Al deze inspanningen zullen ons land uit de buitensporig-tekort-procedure halen.

En we komen resoluut dichterbij een structureel begrotingsevenwicht.

Om dit resultaat te bereiken hebben we de Federale uitgaven van de overheid sterk verminderd.

En we hebben ook redelijke fiscale maatregelen genomen.

We hebben gestreefd naar een correcte en evenwichtige bijdrage.

Rekening houdend met eenieders vermogen om bij te dragen.

Daarom hebben we :

- de belasting op werk niet verhoogd;
- de fiscale druk voor de lage en middelhoge inkomsten uit arbeid verlicht;
- de fiscaliteit op de winsten van bedrijven die toegevoegde waarde creëren, niet verhoogd;
- de BTW niet verhoogd;
- en zijn we vastberaden de strijd aangegaan tegen fiscale en sociale fraude.

Reconnaissons-le, au fil des ans, notre système fiscal est devenu trop complexe.

L'instauration d'un système fiscal plus juste et plus efficace est fondamentale pour la qualité de vie et la cohésion de notre société.

Une grande réforme fiscale est donc nécessaire notamment pour:

- rendre le travail plus attractif ;
- et poursuivre la diminution et le déplacement de la fiscalité du travail vers d'autres formes de contributions.

Ce déplacement créerait des conditions favorables à l'augmentation du taux d'emploi et stimulerait la croissance économique.

Certaines et certains d'entre vous sont déjà pleinement engagés au sein de la Commission parlementaire mixte chargée de la réforme fiscale.

Je vous remercie pour votre implication dans ces travaux.

Chers Collègues,

Depuis fin 2011, le Gouvernement applique ce que nous appelons la « recette belge. »

La recette belge, c'est d'abord d'éviter de plonger notre pays dans la spirale de la récession.

La recette belge, c'est ensuite un équilibre entre rigueur budgétaire et mesures de relance.

Nous sommes un des rares pays européens à respecter nos engagements budgétaires et à soutenir nos entreprises et le pouvoir d'achat des citoyens.

Dans cette optique, nous dégageons rien qu'en 2014 1,1 milliard d'euros pour contribuer à la relance économique de notre pays.

L'an passé, je vous avais parlé de Kevin, qui m'expliquait ses difficultés et celles de sa famille à joindre les deux bouts. Le Gouvernement tient parole: le salaire poche d'1,4 million de travailleurs va augmenter.

De plus, les actions du Gouvernement fédéral ont permis de ramener les prix de l'électricité et du gaz dans la moyenne des pays voisins.

Nous continuerons à travailler pour réduire au maximum la facture d'énergie.
Avec l'accord historique sur le statut ouvriers-employés, le Gouvernement améliore aussi les salaires et les conditions de travail de 1,2 million d'ouvriers dans notre pays.
Sans supprimer l'index, le Gouvernement est le premier depuis 1996 à prendre à bras-le-corps le défi de l'écart salarial avec les pays voisins.
Door voor 2013 en 2014 een loonnorm van 0% in te stellen. Door de verlaging van de werkgeversbijdragen.
En door de beheersing van de inflatie, zorgt de regering voor een besparing op de loonkost van onze ondernemingen van 2,4 miljard euro !
Kleine ondernemingen zullen nog meer worden aangemoedigd om werknemers aan te werven.
Zo wordt de steun uitgebreid naar de vijf eerste aanwervingen.
Voor deze ondernemingen komt dat neer op een besparing van 22.000 euro per jaar!
Daarnaast wordt de investeringsaftrek voor KMO's uitgebreid om investeringen, en op termijn, jobcreatie te stimuleren.
Verder zal de regering het project rond de thematische volksleningen afwerken.
Om spaargeld te mobiliseren voor sociaal-economische projecten.

Chers Collègues,
C'est bien connu : de notre capacité à mettre en œuvre les innovations dépendra notre avenir économique par rapport au reste du monde.
C'est en ayant à l'esprit cet impératif que nous avons pris plusieurs mesures phares pour encourager la recherche et le développement.

Beste Collega's,
De federale regering was met haar relancestrategie één van de voorlopers binnen de Europese Unie.
Vandaag kijken vele Europese burgers met interesse naar ons land.
Ons Belgisch recept werpt zijn vruchten af.
Ons land komt beter uit de crisis dan de meeste landen van de eurozone.
We zien de eerste tekenen van heropleving van onze economie, maar ze blijven kwetsbaar.
Te veel mensen en kinderen in ons land blijven in of op de rand van de armoede leven.
In de maand september werd het trieste record bereikt van het hoogste aantal faillissementen.
En het aantal mensen dat zijn job verliest, blijft te hoog.
Want zelfs al is onze situatie beter dan in andere Europese landen; elke job die verloren gaat, is er één te veel.
Daarom zet de Regering haar actief werkgelegenheidsbeleid voort.
Onder meer in steun van de vele jongeren die een job zoeken.
Zo hebben we beslist om de leeftijd waarop men recht heeft op lagere sociale lasten op te trekken van 27 naar 30 jaar. En dat zal al kunnen na 6 maanden werkloosheid in plaats van na 12 maanden nu.

Beste Collega's,
De uitdagingen blijven groot.
Meer dan ooit moeten de federale staat, de gewesten en de gemeenschappen daarom de krachten bundelen om de economische relance te versnellen.
Meer dan ooit heeft het land een interfederale relance nodig gebaseerd op de initiatieven die op elk beleidsniveau genomen worden. En waarvan het effect, door samenwerking, vergroot kan worden.
We zullen de contacten met de Gewesten en de Gemeenschappen in die zin dan ook de komende weken voortzetten.

Beste Collega's,

Ik wil ook een woord van steun en vertrouwen richten aan onze ondernemers, onze KMO's en onze zelfstandigen.

De weerbaarheid van onze economie is voor een groot deel te danken aan hun inzet en vastberadenheid. Dat verdient respect.

Wat de zelfstandigen betreft, zorgt de regering voor een heuse revolutie.

De sociale bijdrage van de zelfstandige zal voortaan berekend worden op basis van zijn of haar inkomsten uit het lopende jaar.

En niet meer op basis van de financiële inkomsten van drie jaar geleden.

De zelfstandigen wachten hier al meer dan 10 jaar op. Onze regering heeft ervoor gezorgd!

Le Gouvernement fournit également d'autres efforts budgétaires importants au profit des travailleurs indépendants.

Leur pension minimum et leurs allocations familiales seront ainsi alignées sur celles des travailleurs salariés.

Enfin, toutes les allocations sociales ont bénéficié de l'augmentation due à l'indexation.

Et certaines d'entre-elles ont été revalorisées grâce à l'enveloppe bien-être.

Chers Collègues,

J'en viens à un dossier qui est au cœur de toutes les préoccupations depuis cinq ans : le secteur bancaire.

Les défaillances de ce secteur sont la cause principale de la crise économique.

Dès lors, l'assainissement du secteur financier est et reste une priorité du Gouvernement.

Si des banques devaient rencontrer à nouveau des problèmes, elles devraient être refinancées au niveau européen et non plus au niveau national !

Nous devons également protéger les citoyens qui ne désirent pas que l'on spéculé avec leur épargne.

C'est pourquoi il est essentiel de prendre des mesures pour séparer les activités à risque des banques de leurs activités de dépôt.

In overeenstemming met het regeerakkoord zal de minister van Financiën hierover binnenkort voorstellen formuleren.

Tegelijk zal de regering de consumenten beter beschermen op het vlak van verzekeringen, consumenten- en hypothecaire kredieten.

Chers Collègues,

Notre pays dispose d'un atout majeur : la haute performance de sa Sécurité sociale.

L'assurance-maladie, qui couvre 100% de la population, en est une excellente illustration.

Un exemple : le traitement d'une fracture du bras coûte en moyenne à la sécurité sociale 1.760 euros. Le patient payera une 60aine d'euros. Celui qui bénéficie d'une intervention majorée n'en payera qu'une 15aine d'euros. La différence, c'est la sécurité sociale qui la paie.

Le Gouvernement a pris sous cette législature plusieurs mesures importantes pour améliorer encore l'accessibilité aux soins de santé.

Ainsi, toute personne qui doit séjourner à l'hôpital dans une chambre commune ou à deux lits ne paie plus de suppléments d'honoraires depuis le 1er janvier.

Plus de 840.000 personnes dans notre pays souffrent d'une maladie chronique, comme, par exemple, le cancer, le diabète ou la sclérose en plaque.

Pour ces personnes, le Gouvernement a élaboré un nouveau statut qui leur permettra de réduire leurs factures de santé.

Nous avons aussi créé de nouveaux emplois dans ce secteur, que ce soit pour améliorer l'encadrement des patients atteints d'Alzheimer, pour alléger le travail des infirmières ou pour renforcer les équipes hospitalières qui travaillent en continu.

Les soins de santé ont certes largement participé à l'assainissement budgétaire et à l'effort commun.

Mais, les économies ont été réalisées, sans les faire supporter par les patients et sans toucher à la qualité

des soins.

Bien au contraire. Le Gouvernement a dégagé des marges en 2014 pour investir dans trois priorités : les aides-soignants, le problème des gardes pour les médecins généralistes et les maladies rares.

Beste Collega's,

Naast onze gezondheidszorg, zorgt de sociale zekerheid ook voor onze pensioenen.

De regering zet de pensioenhervorming voort.

Zo zal het overlevingspensioen hervormd worden en gaat de regering verder met de hervorming van het stelsel voor vervroegd pensioen.

Voortaan is de algemene regel dat wie met vervroegd pensioen wil, twee jaar langer zal moeten werken.

Als u weet dat we in vergelijking met 1950 gemiddeld 16 jaar langer leven, zijn deze maatregelen absoluut noodzakelijk om ons pensioensysteem in de toekomst te garanderen.

Tegelijk houden we de wettelijke pensioenleeftijd op 65 jaar.

En raken we niet aan de inkomens van de 2 miljoen gepensioneerden.

Integendeel, we hebben de laagste pensioenen verhoogd.

En alle pensioenen blijven geïndexeerd.

Beste Collega's,

Eén van de grote prioriteiten van de regering is de veiligheid van onze burgers en hun eigendom.

Gekoppeld aan een efficiënt werkend gerecht.

Daarom zorgen we voor een grondige hervorming van Justitie, om ze efficiënter te maken en dichter bij de bevolking te brengen.

Daar wordt al over gepraat sinds de zaak Dutroux.

Onze regering heeft het verwezenlijkt.

Het aantal gerechtelijke arrondissementen zal verminderd worden in 2014.

Dit moet de coherentie verbeteren en Justitie tegelijk toegankelijk houden.

Ondertussen werden ook de wachtlijsten voor probatie, enkelbanden en werkstraffen bij de justitiehuisen weggewerkt.

Dans une démocratie, la sécurité est un droit fondamental des citoyens.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a décidé de renforcer la sécurité selon les priorités suivantes.

Nous augmentons la présence policière sur le terrain.

1.400 policiers ont été recrutés en 2012 et 1.500 en 2013, au lieu de la moyenne de 1.000 prévue antérieurement.

Le Gouvernement poursuit cet effort en 2014. 1.400 candidats-inspecteurs seront à nouveau recrutés.

Les zones de secours seront mieux financées.

Nous soutenons ainsi davantage les pompiers sur le terrain.

Des pompiers supplémentaires pourraient être engagés en 2014.

Par ailleurs, le Gouvernement continuera à s'investir dans la lutte contre le terrorisme et le radicalisme à portée violente.

Enfin, la sécurité, c'est aussi la protection de la vie privée, de nos intérêts économiques et de l'appareil de l'Etat.

C'est pour cette raison que nous accélérons la mise en œuvre de la stratégie de cyber-sécurité en mettant sur pied un centre belge de cyber-sécurité.

Beste Collega's,

Een andere grote werf van deze regering is de asiel- en migratiepolitiek.

Vanaf haar aantreden heeft de regering efficiënte maatregelen genomen.

Vandaag worden alle nieuwe asielzoekers in goede omstandigheden opgevangen.

In 2014 zullen de asielinstanties hun achterstand volledig wegwerken.

Een asielzoeker mag een eerste beslissing verwachten binnen de drie maanden na de indiening van zijn aanvraag.

Twee jaar geleden leken dergelijke resultaten een utopie. Door hard te werken is de regering er vandaag in geslaagd.

De uitdagingen op vlak van migratie blijven echter enorm. Dat toont de recente actualiteit opnieuw aan.

De noodzaak aan een gecoördineerde Europese aanpak is groter dan ooit.

Je vous ai parlé de sécurité, de justice et d'asile. Je parlerai dans un instant de la Défense.

Toutes ces politiques ne peuvent être menées qu'avec des femmes et des hommes motivés et animés du sens de l'intérêt général.

Je souhaite dans ce cadre rendre hommage et soutenir nos fonctionnaires, qui contribuent à la qualité des services rendus aux citoyens. Ils le font dans un contexte de grande réduction du coût du fonctionnement de l'appareil de l'Etat.

D'une manière générale, l'exemple doit venir des autorités publiques et de leurs représentants. Je citerai, à cet égard, les mesures prises par le Gouvernement pour ramener à un niveau décent les rémunérations des nouveaux gestionnaires d'entreprises publiques.

Certains ne semblent pas le comprendre : les managers d'entreprises publiques ont aussi une responsabilité à l'égard de l'Etat et donc des citoyens.

Le Gouvernement poursuit son travail : nous renforcerons les règles de gouvernance dans les entreprises publiques et veillerons à leur respect.

Beste Collega's,

Zoals ik daarnet zei, wil ik het ook even over onze soldaten hebben. Defensie heeft eveneens aanzienlijk bijgedragen aan de sanering van de overheidsfinanciën. En dat in combinatie met verschillende opdrachten in eigen land en in het buitenland.

In Mali, in de Hoorn van Afrika, in Libanon of in Afghanistan.

Deze laatste keren tegen eind 2014 definitief terug naar huis.

We mogen trots zijn op onze soldaten.

Chers Collègues,

En 2014, nous célébrerons les 50 ans d'immigration turque et marocaine.

Les accords conclus à l'époque avec les pays d'origine nous rappelleront que la main-d'œuvre étrangère était souhaitée par la Belgique, et qu'elle a largement contribué à notre prospérité.

Ce fut aussi le cas de mon père et de la vague d'immigration italienne juste après la Deuxième Guerre mondiale.

La plupart des enfants et petits-enfants de ces travailleurs immigrés sont devenus pleinement citoyens de notre pays.

Qu'ils sachent toute la reconnaissance du Gouvernement et du pays entier à l'égard du dur labeur de leurs parents et grands-parents.

Dames en Heren,

Beste Collega's,

Bijna twee jaar geleden stond ons land voor een keuze.

Stonden wij, de politieke verantwoordelijken, voor een keuze.

Een keuze tussen ageren of bekritisieren.

Een keuze tussen vooruit gaan of ter plaatse blijven staan.

Een keuze tussen stabiliteit of onzekerheid.

Vandaag twee jaar later ben ik als Eerste Minister trots op de keuze die de partijen in de federale regering hebben gemaakt.

Een keuze om de problemen aan te pakken, bruggen te bouwen en voor concrete oplossingen te zorgen voor de burgers en de ondernemingen.

Meer dan ooit moet de overheid rekening houden met alle burgers.

Met werknemers, ondernemers, ambtenaren en zelfstandigen, jongeren, gepensioneerden, rijk en arm, Vlamingen, Walen en Brusselaars.

Omdat, beste Collega's, ik ervan overtuigd ben dat nu we uit de crisis geraken, we ook sterker moeten staan als maatschappij.

Mes chers Collègues,

J'en termine.

En Wallonie, à Bruxelles et en Flandre, les talents sont innombrables.

Les réussites se multiplient.

En deux ans, c'est une évidence, notre pays a profondément changé.

Et nous amplifierons la dynamique engagée.

Nous allons soutenir davantage les talents, libérer les initiatives et renforcer toutes les collaborations constructives.

Ensemble, Etat fédéral, Régions, Communautés, citoyens et entreprises, nous sommes capables de grandes choses !

Oui, la confiance est de retour.

Met dit herwonnen vertrouwen gaat België weer vooruit.

Oui, chers Collègues, avec la confiance retrouvée, la Belgique va de l'avant.

Dank u voor uw aandacht.

Merci pour votre attention.

Service de presse de M. Elio di Rupo, Premier ministre

Rue de la Loi 16

1000 Bruxelles

Belgique

+32 2 501 02 11

<http://www.premier.belgium.be>